Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym czasie Merodak-Baladan,* syn Baladana, król Babilonu, wysłał do Hiskiasza listy oraz podarunek, ponieważ słyszał, że Hiskiasz chorował.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie Merodak-Baladan, syn Baladana, król Babilonu, wysłał do Hiskiasza listy oraz podarunek, ponieważ usłyszał, że Hiskiasz chorował.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie Berodach-Baladan, syn Baladana, król Babilonu, posłał listy i dar do Ezechiasza. Usłyszał bowiem, że Ezechiasz chorował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Onegoż czasu posłał Berodach Baladan, syn Baladanowy, król Babiloński, list i dary do Ezechyjasza; bo zasłyszał, że był zaniemógł Ezechyjasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czasu onego posłał Merodach Baladan, syn Baladanów, król Babiloński, listy i dary do Ezechiasza, bo słyszał, iż był zaniemógł Ezechiasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym czasie Merodak-Baladan, syn Baladana, król babiloński, wysłał przez posłów listy i dar do Ezechiasza, bo dowiedział się, że ten był chory i wyzdrowiał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym czasie wysłał Merodach Baladan, syn Baladana, król babiloński, do Hiskiasza list wraz z upominkiem, ponieważ słyszał, że Hiskiasz chorował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie Merodak-Baladan, syn Baladana, król Babilonu, posłał listy i podarunek dla Ezechiasza, usłyszał bowiem, że Ezechiasz był chory.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie król Babilonii, Merodak-Baladan, syn Baladana, przesłał Ezechiaszowi listy i dar. Dowiedział się bowiem o chorobie Ezechiasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym czasie Merodak Baladan, syn Baladana, król Babilonu, posłał listy i dar dla Ezechiasza, słyszał bowiem, że Ezechiasz chorował.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому часі Мародахваладан син Валадана вавилонського царя післав листи і дари до Езекії, бо почув, що Езекія захворів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Owego czasu król babiloński Berodach Baladan, syn Baladana, wysłał list i dary do Chiskjasza; bo słyszał, że Chiskjasz zaniemógł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym czasie Berodach-Baladan, syn Baladana, król Babilonu, posłał do Ezechiasza listy i dar, usłyszał bowiem, że Ezechiasz chorował.

[1)] Merodak-Baladan, za <x>290 39:1</x>, klk Mss, G; w MT בְּרֹאדַךְבַּלְאֲדָן , tj. Berodach-Baladan, tj. Marduk-apla-iddina II (722-710 r. p. Chr.; wg kronik bab.: 720-709), pokonany przez Sargona II i wygnany prawdopodobnie do Elamu. W 701 r. p. Chr., na czele wojsk chaldejskich i elamickich, próbował odzyskać władzę w Babilonii.